

U Z N E S E N I E

Najvyšší súd Slovenskej republiky v senáte zloženom z predsedu JUDr. Milana Karabína a sudcov JUDr. Juraja Klimenta a JUDr. Tatiany Biednikovej, v konaní o návrhu krajského prokurátora v Prešove na vykonanie európskeho zatýkacieho rozkazu, prerokoval na neverejnom zasadnutí konanom 7. januára 2010 v Bratislave sťažnosť vyžiadanej osoby **J. B.** proti uzneseniu Krajského súdu v Prešove z 26. novembra 2009, sp. zn. 6 Ntc 25/09, a rozhodol

t a k t o:

Podľa § 21 ods. 7 zákona č. 403/2004 Z. z. o európskom zatýkacom rozkaze a o zmene niektorých zákonov **európsky zatýkací rozkaz spisovej značky 3132/271/2006, zo 17. júla 2009** vydaný Župným súdom v Oradei, Rumunská republika, **na vyžiadanú osobu J. B.**, nar. X., občana Slovenskej republiky, trvale bytom L., od 7. októbra 2009 od 12.45 hod. vo väzbe v Ústave na výkon väzby v Prešove, **na výkon trestu odňatia slobody vo výmere 5 (päť) rokov**, uloženého mu podľa čl. 71 ods. 2, čl. 64 písm. a/, II. téza, písm. b/ Trestného poriadku Rumunskej republiky s výkonom režimu väzby 3., trestným rozsudkom č. 476 Župného súdu Oradea, sp. zn. 3132/271/2006, zo dňa 17. apríla 2009, právoplatným dňom 26. mája 2009, ktorý mu bol nariadený rozkazom na výkon trestu č. 628/2009 zo dňa 15. júna 2009, **pre trestný čin podvodu podľa článku 215 ods. 2, ods. 3 Trestného zákona Rumunskej republiky**, na tom skutkovom základe, že

v priebehu roka 2004 J. B. spolu so Z. K. organizovali prostredníctvom tlače a ďalších osôb nábor osôb, ktoré chceli pracovať v Taliansku, vyhotovili predbežné pracovné zmluvy a od každého záujemcu žiadali poplatok vo výške 50 €, pričom prácu v Taliansku záujemcom nevybavili a

dňa 29. marca 2004 spolu so Z. K., prostredníctvom manželov O. a M. C., zorganizovali odchod 37 osôb do Talianska, kde mali pracovať, pričom počas cesty a aj po príchode do Talianska žiadali od týchto osôb rôzne peňažné čiastky v rumunskej mene aj v eurách (asi 120 € na osobu) pod zámienkou, že tieto peniaze potrebujú na úhradu rôznych poplatkov a pracovných víz, napriek tomu, že prácu týmto osobám v Taliansku nevybavili,

s a v y k o n á.

O d ô v o d n e n i e :

Krajský súd v Prešove na základe návrhu krajského prokurátora v Prešove na vykonanie európskeho zatýkacieho rozkazu uznesením z 26. novembra 2009, sp. zn. 6 Ntc 25/09, rozhodol tak, že

podľa § 21 ods. 1, ods. 3 zákona č. 403/2004 Z. z. európsky zatýkací rozkaz vydaný Župným súdom v Oradei, Rumunská republika, na vyžiadanú osobu J. B., nar. X., občana Slovenskej republiky, trvale bytom L., od 7. októbra 2009 od 12.45 hod. vo väzbe v Ústave na výkon väzby v Prešove, na výkon trestu odňatia slobody vo výmere 5 (päť) rokov, uloženého mu podľa čl. 71 ods. 2, čl. 64 písm. a/, II. téza, písm. b/ Trestného poriadku Rumunskej republiky, s výkonom režimu väzby 3., trestným rozsudkom č. 476 Župného súdu Oradea, sp. zn. 3132/271/2006, zo dňa 17. apríla 2009, právoplatným dňom 26. mája 2009, ktorý mu bol nariadený rozkazom č. 628/2009 zo dňa 15. júna 2009, pre trestný čin podvodu podľa čl. 215 ods. 2, ods. 3 Trestného zákona Rumunskej republiky, sa vykoná.

Proti tomuto uzneseniu ihneď po jeho vyhlásení na verejnom zasadnutí Krajského súdu v Prešove, teda v zákonnej lehote, vyžiadaná osoba J. B. podal sťažnosť, ktorú však bližšie písomne neodôvodnil.

Najvyšší súd Slovenskej republiky v súlade s ustanoveniami § 21 ods. 6 zák. č. 403/2004 Z. z. o európskom zatýkacom rozkaze a o zmene a doplnení niektorých zákonov a podľa § 192 ods. 1 Tr. por. preskúmal správnosť výroku napadnutého uznesenia, proti ktorému mohol sťažovateľ podať sťažnosť, ako aj konanie, ktoré tomuto výroku predchádzalo a zistil, že sťažnosť vyžiadanej osoby J. B. nie je dôvodná.

Poznamenať treba, že v predmetnej veci Krajský súd v Prešove uznesením z 9. októbra 2009, sp. zn. 6 Ntc 25/2009, v spojení s uznesením Najvyššieho súdu Slovenskej republiky z 22. októbra 2009, sp. zn. 5 Tost 21/2009, zoberal na základe vyššie uvedeného európskeho zatýkacieho rozkazu, na návrh krajského prokurátora v Prešove, vyžiadajú osobu J. B. podľa § 17 ods. 1 zák. č. 403/2004 Z. z. o európskom zatýkacom rozkaze do väzby, ktorá sa začala dňom 7. októbra 2009 o 12.45 hod., kedy bol J. B. v zmysle § 15 uvedeného zákona o európskom zatýkacom rozkaze zadržaný príslušníkmi Policajného zboru Slovenskej republiky.

Krajský súd v Prešove pri rozhodovaní o návrhu na vykonanie európskeho zatýkacieho rozkazu vydaného na vyžiadaného J. B. preskúmal a zhodnotil všetky okolnosti a podmienky, na ktoré podľa zákona č. 403/2004 Z. z. o európskom zatýkacom rozkaze a o zmene a doplnení niektorých zákonov mal prihliadať a rozhodol v súlade so zákonom.

Podľa § 4 ods. 5 zák. č. 403/2004 Z. z. o európskom zatýkacom rozkaze a o zmene a doplnení niektorých zákonov, európsky zatýkací rozkaz možno vykonať, ak bol vydaný pre skutok, ktorý je podľa právneho poriadku vykonávajúceho štátu trestným činom a horná hranica trestu odňatia slobody, ktorý sa môže uložiť pre tento trestný čin je podľa právneho poriadku vykonávajúceho štátu najmenej jeden rok a nie je splnený niektorý z dôvodov pre odmietnutie jeho vykonania podľa tohto zákona.

Podľa § 4 ods. 6 citovaného zákona o európskom zatýkacom rozkaze európsky zatýkací rozkaz vydaný na účely výkonu už uloženého trestu odňatia slobody pre trestný čin podľa odseku 5 možno vykonať, ak uložený trest, ktorý má byť vykonaný, alebo jeho zvyšok

je najmenej štyri mesiace a nie je splnený niektorý z dôvodov pre odmietnutie jeho vykonania podľa tohto zákona. Viaceré tresty alebo nevykonané zvyšky viacerých trestov sa spočítavajú.

Podľa § 4 ods. 8 citovaného zákona o európskom zatýkacom rozkaze na účely rozhodnutia podľa ods. 5, ods. 6 a ods. 7 orgány vykonávajúceho štátu neskúmajú trestnosť skutku podľa ich právneho poriadku, ak sa vydanie žiada pre skutok, ktorý je trestným činom podľa právneho poriadku štátu pôvodu, horná hranica trestnej sadzby je podľa právneho poriadku štátu pôvodu najmenej tri roky a bol justičným orgánom štátu pôvodu označený niektorou z kategórií vymenovaných pod bodmi 1/ až 32/.

Vo vymenovaných kategóriách sa medzi bodmi 1/ až 32/ ods. 8 § 4 zákona o európskom zatýkacom rozkaze v bode 8/ uvádza podvod, vrátane podvodu týkajúceho sa finančných záujmov Európskych spoločenstiev podľa Dohovoru o ochrane finančných záujmov Európskych spoločenstiev z 26. júla 1995 a v bode 20/ podvodné konanie.

Rozsudkom Župného súdu v Oradei, ktorý bol podkladom na vydanie európskeho zatýkacieho rozkazu bol vyžiadanej osobe J. B. uložený trest odňatia slobody za trestný čin podvodu, vo výmere päť rokov, teda ide o trestný čin justičným orgánom štátu pôvodu ako podvod a možno ho zahrnúť pod kategórie uvedené v bodoch 8/ a 20/ § 4 ods. 8 zák. č. 403/2004 Z. z. o európskom zatýkacom rozkaze a zároveň ide o trestný čin, ktorého horná hranica trestnej sadzby je podľa právneho poriadku štátu pôvodu najmenej tri roky.

Nebola teda podmienkou na vykonanie európskeho zatýkacieho rozkazu skúmanie a naplnenie vzájomnej trestnosti skutku ako v štáte pôvodu, tak aj vo vykonávajúcom štáte, lebo bola splnená podmienka § 4 ods. 8 zákona o európskom zatýkacom rozkaze.

Vychádzajúc z vyššie uvedených ustanovení, najmä § 4 ods. 6 zák. č. 403/2004 Z. z. o európskom zatýkacom rozkaze bolo potom vecou krajského súdu skúmať, či nie je daný niektorý z dôvodov na odmietnutie vykonania európskeho zatýkacieho rozkazu podľa § 14 citovaného zákona, čo krajský súd aj urobil a nezistil žiadny dôvod na odmietnutie jeho vykonania.

Podľa § 21 ods. 6 zák. č. 403/2004 Z. z. proti rozhodnutiu krajského súdu, ktorým rozhodol o vykonaní európskeho zatýkacieho rozkazu, je prípustná sťažnosť prokurátora a vyžiadanej osoby len pre niektorý z dôvodov odmietnutia vykonania európskeho zatýkacieho rozkazu podľa § 14; sťažnosť má odkladný účinok.

Podľa § 14 ods. 1 zák. č. 403/2004 Z. z. vykonanie európskeho zatýkacieho rozkazu justičného orgánu štátu pôvodu sa odmieta, ak

a) na trestný čin, pre ktorý bol vydaný európsky zatýkací rozkaz sa vzťahuje amnestia, ktorá bola udelená v Slovenskej republike, ak slovenský právny poriadok upravuje právomoc slovenských orgánov na trestné stíhanie tohto trestného činu,

b) bola vykonávajúcemu justičnému orgánu predložená informácia, že vyžiadaná osoba bola právoplatne odsúdená členským štátom, alebo tretím štátom za rovnaký skutok za predpokladu, že uložený trest vykonala, vykonáva, alebo takýto trest podľa právneho poriadku členského štátu, alebo tretieho štátu v ktorom bol vynesенý rozsudok, už nie je možné vykonať, alebo bola pre takýto skutok právoplatne oslobodená rozhodnutím justičného orgánu členského štátu, alebo tretieho štátu,

c) vyžiadaná osoba nie je podľa právneho poriadku Slovenskej republiky z dôvodu jej veku trestne zodpovedná za konanie, pre ktoré bol vydaný európsky zatýkací rozkaz,

d) skutok, pre ktorý bol vydaný európsky zatýkací rozkaz, nie je trestným činom podľa právneho poriadku Slovenskej republiky, ak nejde o konanie podľa § 4 ods. 8; v prípade daní, poplatkov, ciel, alebo meny nie je možné odmietnuť výkon európskeho zatýkacieho rozkazu len preto, že slovenský právny poriadok neupravuje rovnaký druh daní, alebo ciel, alebo meny ako právny poriadok štátu pôvodu,

e) vyžiadaná osoba je trestne stíhaná v Slovenskej republike pre ten istý skutok, pre ktorý bol vydaný európsky zatýkací rozkaz,

f) slovenské orgány rozhodli o tom, že pre skutok, pre ktorý bol vydaný zatýkací rozkaz, sa nezačne trestné stíhanie, alebo sa v začatom trestnom stíhaní nebude pokračovať, alebo bolo v členskom štáte vydané právoplatné rozhodnutie pre ten istý skutok, ktoré bráni ďalšiemu

konaniu; vykonaniu európskeho zatýkacieho rozkazu však nebráni, ak vzhľadom na osobitné okolnosti prípadu je potrebné uprednostniť uskutočnenie trestného konania v štáte pôvodu, predovšetkým z dôvodov zistenia pravdy a vykonania spravodlivého procesu, ochrany oprávneného záujmu poškodených osôb, vymerania trestu alebo jeho výkonu, alebo ak bolo konanie ukončené z dôvodu nedostatku dôkazov, alebo z dôvodu chýbajúceho podania, alebo chýbajúceho splnomocnenia poškodeného,

g) vykonávajúci justičný orgán zistil, že trestné stíhanie, alebo výkon trestu vyžiadanej osoby sú premlčané podľa právneho poriadku Slovenskej republiky a na trestné stíhanie takéhoto trestného činu je daná právomoc slovenských orgánov podľa právneho poriadku Slovenskej republiky,

h) európsky zatýkací rozkaz sa týka skutkov, ktoré sa podľa právneho poriadku Slovenskej republiky považujú za spáchané čiastočne, alebo v celom rozsahu na území Slovenskej republiky, na palube slovenskej lode, alebo slovenského lietadla; vykonanie európskeho zatýkacieho rozkazu je v tomto prípade neprípustné aj vtedy, ak skutok nie je kvalifikovaný ako trestný čin podľa právneho poriadku Slovenskej republiky, alebo

i) európsky zatýkací rozkaz sa týka skutkov, ktoré boli spáchané mimo územia štátu pôvodu a právny poriadok Slovenskej republiky neumožňuje trestné stíhanie pre rovnaké skutky, ak boli spáchané mimo územia Slovenskej republiky.

Podľa § 14 ods. 2 citovaného zákona súd, ktorý rozhoduje o vykonaní európskeho zatýkacieho rozkazu, môže jeho vykonanie podmieniť tým, že štát pôvodu poskytne dostatočné záruky, že vyžiadaná osoba môže podľa jeho právneho poriadku a vzhľadom na okolnosti prípadu požiadať v tomto štáte o obnovu konania, ak v konaní ktorému predchádzalo rozhodnutie o uložení trestu odňatia slobody, alebo ochranného opatrenia, nebola vyžiadaná osoba predvolaná osobne, alebo inak informovaná o dátume a mieste konania, alebo riadne zastúpená obhajcom.

Podľa § 14 ods. 3 citovaného zákona ak štát pôvodu neposkytne dostatočné záruky podľa vyššie citovaného ods. 2 § 14, môže súd, ktorý rozhoduje o vykonaní európskeho zatýkacieho rozkazu, rozhodnúť, že sa tento zatýkací rozkaz nevykoná.

Podľa § 14 ods. 4 citovaného zákona skutočnosť, že vyžiadaná osoba je občanom Slovenskej republiky, nie je dôvodom pre odmietnutie vykonania európskeho zatýkacieho rozkazu.

Najvyšší súd Slovenskej republiky preveril, či nie je daný niektorý z uvedených dôvodov na odmietnutie vykonania európskeho zatýkacieho rozkazu a zistil, že nie je daný.

Vyžiadaná osoba mohla sťažnosťou namietať výrok napadnutého uznesenia z toho dôvodu, že je daný niektorý z dôvodov pre odmietnutie európskeho zatýkacieho rozkazu a ten nebol zohľadnený. Vyžiadaná osoba - J. B. – nijaké dôvody v sťažnosti neuviedla, lebo sťažnosť nebola odôvodnená. Je zrejmé z doterajšieho konania, že J. B. v podstate namietať to, aby nemusel vykonávať trest v Rumunskej republike, ale aby ho mohol vykonať na Slovensku. V tom smere mal aj podniknúť právne kroky smerom k ministerstvám spravodlivosti oboch republík. Poukazoval aj na svoje momentálne zdravotné problémy, ktoré môžu byť prekážkou jeho vydania.

Udelenie súhlasu vyžiadanej osoby s vydaním do členského štátu Európskej únie má význam z hľadiska postupu prokurátora pri predbežnom vyšetrovaní a v konaní prokurátora o výkone európskeho zatýkacieho rozkazu, ako aj spôsobu rozhodnutia o tom, či sa európsky zatýkací rozkaz vykoná (§ 18 a najmä § 20 ods. 4 a ods. 5 zákona o európskom zatýkacom rozkaze).

Iba rozhodnutie samotného prokurátora podľa § 20 ods. 4 citovaného zákona o tom, že sa v danej veci vykoná európsky zatýkací rozkaz neprichádzalo do úvahy. Už pri prvom výsluchu pred prokurátorom, po zadržaní vyžiadanej osoby, sa J. B. vyjadril, že by sa chcel voči vydaniu do Rumunska odvolať. Toto vyjadrenie bolo dosť zreteľné v tom smere, že nesúhlasí s vydaním do Rumunska a pri ďalšom predbežnom vyšetrovaní pred prokurátorom po náležitom poučení to zopakoval. Činnosť prokurátora nemôže nahrádzať súd. Jeho úlohou je skúmať pri rozhodovaní o väzbe podľa § 17 ods. 3 prvej časti jeho vety zák. č. 403/2004 Z. z. o európskom zatýkacom rozkaze, v prípade súhlasu vyžiadanej osoby s vydaním, či súhlas bol daný riadne, po náležitom poučení o takej možnosti

i dôsledkoch takého súhlasu, ako aj ďalších okolností vyplývajúcich z ustanovení § 20 ods. 1 až ods. 3 zák. č. 403/2004 Z. z. o európskom zatýkacom rozkaze.

Skutočnosť, že vyžiadaná osoba nesúhlasila s výkonom trestu odňatia slobody v štáte pôvodu nie je dôvodom na odmietnutie vykonania európskeho zatýkacieho rozkazu.

Ani zdravotné dôvody, ktoré uvádzal vyžiadaný J. B. nie sú dôvodom na odmietnutie vykonania európskeho zatýkacieho rozkazu.

Vážne humanitárne dôvody, najmä ohrozenie zdravia alebo života vyžiadanej osoby by boli relevantné len z hľadiska realizácie odovzdania vyžiadanej osoby orgánom štátu pôvodu v zmysle § 22 ods. 5 zák. č. 403/2004 Z. z., potom, keď bolo už o vykonaní európskeho zatýkacieho rozkazu rozhodnuté.

Konanie vo veci po podaní návrhu na vykonanie európskeho zatýkacieho rozkazu prebiehalo v súlade s príslušnými ustanoveniami zákona o európskom zatýkacom rozkaze a Trestného poriadku, ktorý sa používa na konanie, ak v zákone č. 403/2004 Z. z. o európskom zatýkacom rozkaze nie je ustanovené inak. Vyžiadanej osobe boli poskytnuté dostatočné obhajovacie práva.

Zachovaný bol aj postup podľa § 21 ods. 3 citovaného zákona o európskom zatýkacom rozkaze. Primárne sa malo postupovať podľa neho. Ten predpokladá rozhodnutie na neverejnom zasadnutí a ak vyžiadaná osoba alebo jej obhajca v predpokladanom vyjadrení k európskemu zatýkaciemu rozkazu o to požiada, alebo ak súd to považuje za potrebné, alebo ak o to požiada justičný orgán štátu pôvodu, rozhodne súd na verejnom zasadnutí. V danom prípade jednak na požiadanie obhajcu a jednak preto, že to zrejme považoval súd za potrebné, čo vyplýva z opatrení smerujúcich k vykonaniu verejného zasadnutia, sa vykonalo verejné zasadnutie, na ktorom bol daný vyžiadanej osobe a jej obhajcovi dostatočný priestor na vyjadrenie sa k európskemu zatýkaciemu rozkazu.

Keďže nebol zistený dôvodov na odmietnutie európskeho zatýkacieho rozkazu vydaného Župným súdom v Oradei, sťažnosť vyžiadanej osoby J. B. nie je dôvodná.

K výroku napadnutého uznesenia treba poznamenať, že z dôvodu, aby orgán štátu pôvodu, ktorý vydal európsky zatýkací rozkaz nemal pochybnosti o tom, v akom rozsahu sa tento môže vykonať, je nevyhnutné vo výroku uznesenia, ktorým sa rozhodlo o výkone európskeho zatýkacieho rozkazu uviesť aj samotný skutok, pre ktorý bol vydaný, nielen označenie trestného činu a ďalších náležitostí z európskeho zatýkacieho rozkazu. Skutočnosťou ostáva, že v odôvodnení napadnutého uznesenia je skutok uvedený, preto naznačený nedostatok zásadne neovplyvnil výsledok konania o európskom zatýkacom rozkaze a bez toho, aby bolo treba dopĺňovať konanie, bolo možné, aby Najvyšší súd Slovenskej republiky vo veci rozhodol aj s uvedením skutku, pre ktorý sa európsky zatýkací rozkaz vykoná.

So zreteľom na špeciálnu zákonnú úpravu rozhodovania Najvyššieho súdu Slovenskej republiky o sťažnosti vyžiadanej osoby podľa § 21 ods. 7 zák. č. 403/2004 Z. z. o európskom zatýkacom rozkaze a o zmene a doplnení niektorých zákonov, nepoužil Najvyšší súd Slovenskej republiky na zamietnutie sťažnosti vyžiadanej osoby ustanovenie § 193 ods. 1 písm. c/ Tr. por., ale rozhodol o nej podľa § 21 ods. 7 citovaného zákona o európskom zatýkacom rozkaze tak, ako je to uvedené vo výroku tohto uznesenia, teda že sa európsky zatýkací rozkaz Župného súdu v Oradei vykoná, čo má dôsledky zamietnutia sťažnosti vyžiadanej osoby J. B..

P o u č e n i e: Proti tomuto uzneseniu sťažnosť nie je prípustná.

V Bratislave 7. januára 2010

JUDr. Milan K a r a b í n, v. r.

predseda senátu

Za správnosť vyhotovenia: Anna Halászová